



[www.necobelac.eu](http://www.necobelac.eu)



EUROPEAN  
COMMISSION



SEVENTH FRAMEWORK  
PROGRAMME  
SCIENCE IN SOCIETY

# Proyecto **NECOBELAC**

## Primer curso de capacitación para formadores

San Pablo, Brasil

13-15 de Abril de 2010

# MÓDULO 1

## Presentación del proyecto y del programa de formación



**Paola De Castro**

Istituto Superiore di Sanità, Roma (ITALIA)

Coordinador del proyecto

# El proyecto

**NECOBELAC** es el acrónimo de

**NEtwork of COllaboration Between Europe and Latin American Caribbean (LAC) countries**



EUROPEAN  
COMMISSION



## ★ OBJETIVOS

Desarrollar una red de colaboración EU-LAC  
Difundir conocimientos

- ★ redacción científica
- ★ acceso abierto a la producción científica

## ★ TARGET

Todas las partes implicadas en la comunicación científica a través de un programa de formación

## ★ ÁREA

Salud Pública

# Marco de actividad en los programas de la Comisión Europea

## CIENCIA EN LA SOCIEDAD

### NECOBELAC: Acciones de coordinación

#### Sistema de publicación científica

- investigación “excelente”
- difusión y condisión del conocimiento

#### PARA

#### Promover el debate sobre la difusión de la información

- acceso a los resultados científicos
- futuro de las publicaciones científicas



# Proyecto NECOBELAC

**Duración**



Tres años: Febrero 2009 – Enero 2012

**Idiomas**



Inglés, Español, Portugués, Italiano

**Aporte  
Comisión Europea**



800,000 Euros

Información detallada:

[www.necobelac.eu](http://www.necobelac.eu)

[info@necobelac.eu](mailto:info@necobelac.eu)



# Objetivos de la red NECOBELAC

**1** Potenciar la calidad del **proceso de las publicaciones científicas**

**2**

Fomentar la **cooperación** entre América Latina y Europa sobre la base de recursos compartidos

**3** Potenciar la utilización de modelos de **acceso abierto** a la producción científica

**4**

Señalar las **diferencias culturales** sobre la base del aporte de los participantes a la formación NECOBELAC T1 (diferentes áreas geográficas)

**5**

Utilizar nuevas herramientas de aprendizaje (mapas conceptuales)



## ¿CÓMO SE LOGRAN LOS OBJETIVOS DEL PROYECTO?

- creación de una red de instituciones en el área de las ciencias de la salud
- difusión de conocimientos para la redacción científica y el acceso abierto

### PROGRAMA FLEXIBLE DE CAPACITACIÓN PARA FORMADORES

- Conforme a los estándares internacionales de calidad en la producción de la información científica
- Tiene en cuenta los cambios epocales introducidos por medio de Internet en los modelos de comunicación en acceso abierto
- Conforme con las necesidades y tradiciones locales
- Sustentable a largo plazo, proyectado más allá del actual programa



# Los Socios de NECOBELAC representan el núcleo fundante de la red



**PROJECT COORDINATOR**  
Istituto Superiore di Sanità  
Rome, Italy



The University of Nottingham  
Nottingham, UK



Consejo Superior de Investigaciones  
Científicas, Madrid, Spain



BIREME • PAHO • WHO

Centro Latino Americano  
e do Caribe de Informação  
em Ciências da Saúde  
Sao Paulo, Brazil



Universidad Nacional de Colombia  
Instituto de Salud Pública  
Bogotá, Colombia



Universidade do Minho

Universidade do Minho  
Braga, Portugal





# La red NECOBELAC

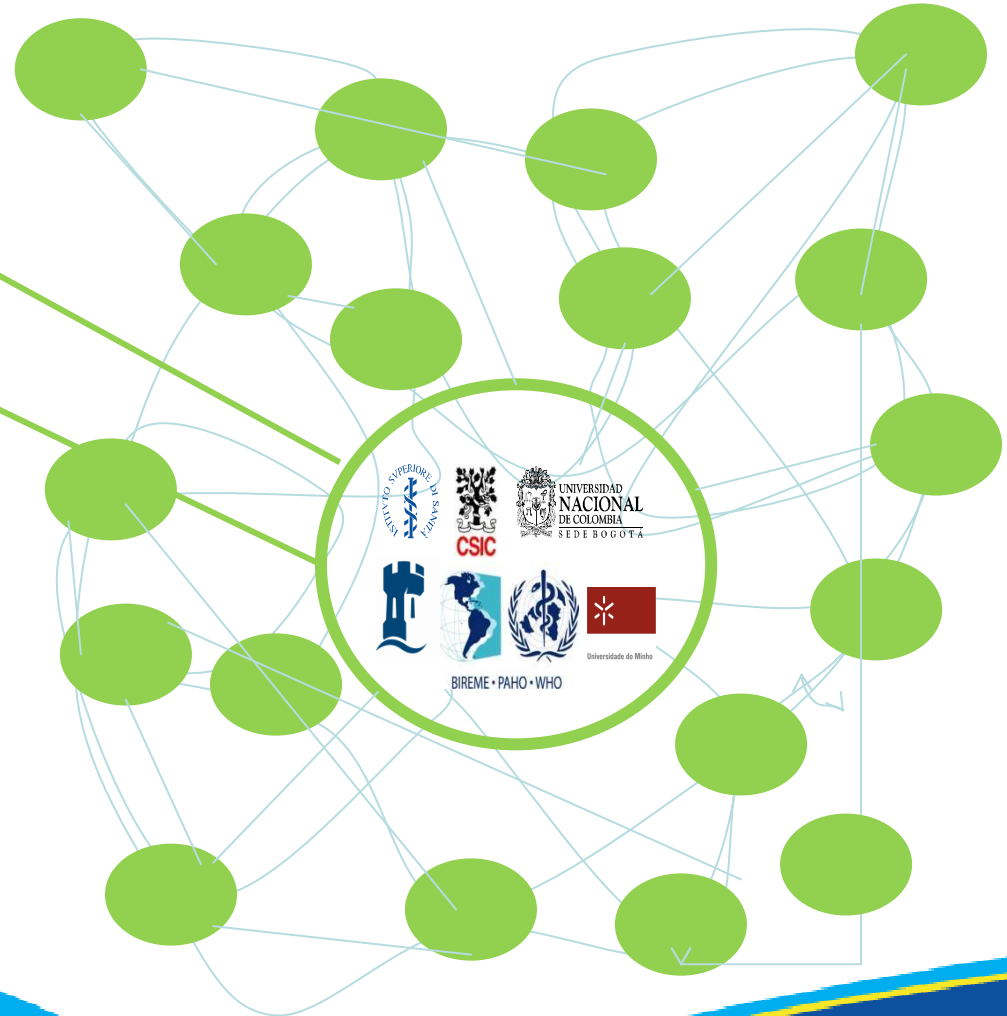
Socios NECOBELAC

+

Participantes al programa  
de formación

=

Instituciones de salud pública,  
editores, bibliotecas  
Europa – América Latina y Caribe



# Abordaje

## PUNTOS CLAVE

- ★ **ESTRATEGIA COMPARTIDA** con evaluación permanente de eficacia
- ★ **SITIO WEB** como punto de referencia para la información y la comunicación
- ★ **CONSTRUCCIÓN** de un prototipo de programa de formación flexible
- ★ **APLICACIÓN** de las actividades a nivel nacional con la participación de profesionales locales

*Participación de los diferentes agentes implicados en la comunicación científica*



# NECOBELAC y BVS

## NECOBELAC

se articula a la estrategia de cooperación de la OMS para el progreso y la equidad en el campo de la salud y de la gestión e intercambio de información, incluido el saber pertinente

Por su parte la

## Biblioteca Virtual en Salud

declara la información y el conocimiento al servicio de la equidad en la salud y tiene por objeto “la inserción soberana y consciente de los países de América Latina y el Caribe en los flujos globales de información”.

(Informe de Evaluación de la BVS en sus 10 años de actividad, septiembre de 2008)



# Visión general

Todos los socios participan a todos los módulos de trabajo, con diferentes aportes



# El proyecto se desarrolla a partir de

**DIFERENTES** experiencias

en la producción y difusión de la información científica sea

en Europa que en América Latina y Caribe



## TENER EN CUENTA

- ★ variedad de escenarios socio-culturales
- ★ diferentes metodologías de trabajo
- ★ diversos niveles de utilización de las tecnologías correspondientes



# Puntos fuertes

NECOBELAC es un proyecto que mira a



**PROMOVER**

★ Un cambio cultural en sentido bidireccional (EU-LAC) focalizado en la salud pública



**CONCIENCIAR**

★ Producción y difusión de documentos (artículos, informes técnicos, etc.) a diferentes niveles



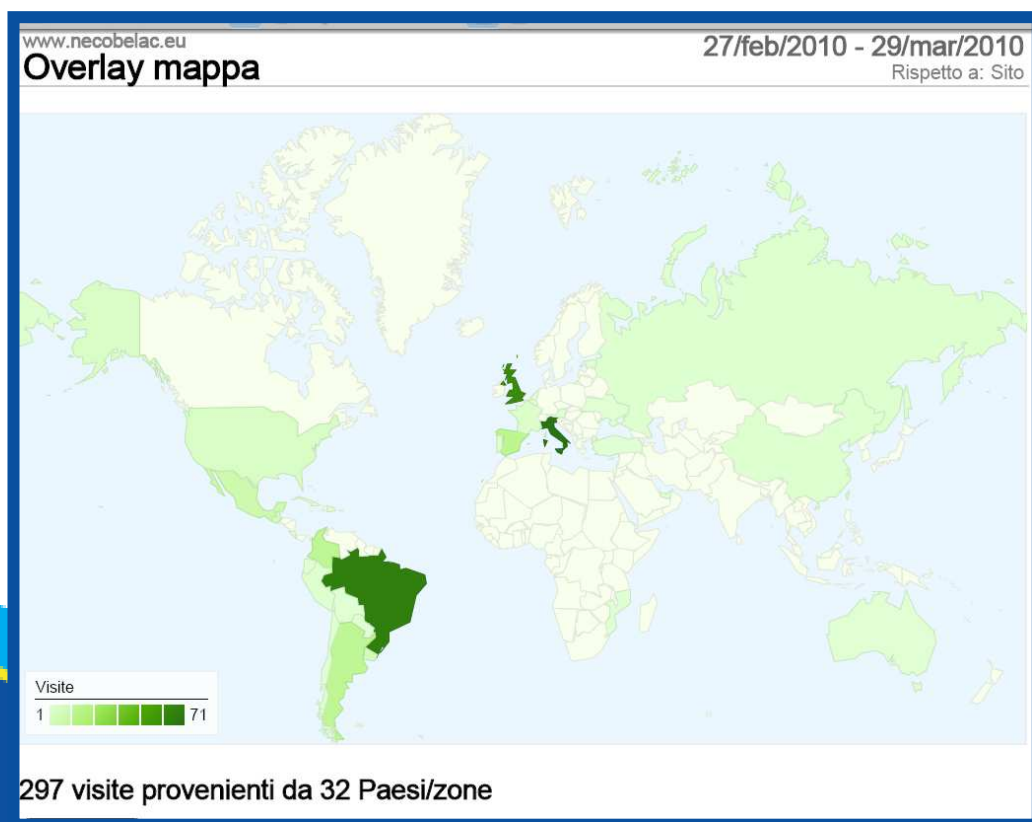
**ESTIMULAR**

★ Formas de colaboración en la investigación científica que apoyen los objetivos de NECOBELAC



# PROCEDENCIA DE LAS VISITAS AL SITIO

es un reflejo de los países actualmente más interesados en la red NECOBELAC



## 32 PAISES

Italia  
Brasil  
Reino Unido  
España  
Colombia  
Argentina  
Mexico  
Uruguay  
Guatemala  
Puerto Rico



Google analytics.

El verde representa el color de los países de donde proceden las visitas

# CURSOS DE FORMACIÓN

## NECOBELAC T1

**Cursos para FORMADORES** (ya expertos)  
durante el período 2010-2011  
Duración del curso: 3 días



### 4 cursos en LAC

2010 Brasil (Saõ Paolo)  
2010 Colombia (Bogotá)  
2011 2 cursos (sede aún no establecida)



### 4 cursos en Europa

2010 Italia (Roma)  
2011 España, Portugal, Reino Unido

## NECOBELAC T2

**Cursos básicos a nivel local  
LAC y EUROPA**



### Número ilimitado de cursos



Al menos UN FORMADOR debe tener certificación NECOBELAC



Formadores locales



Participantes no expertos



Duración (más de tres días)



Réplicas más allá del término del proyecto





# ¿QUÉ TIENEN EN COMUN?

NECOBELAC T1

NECOBELAC T2

Objetivos de NECOBELAC

.....

.....

Estrategias de NECOBELAC

.....

.....

Cuestionario de evaluación único para T1 y T2  
“Open source”



# Diferencias entre NECOBELAC T1 Y T2

## NECOBELAC T1

1. Capacitación para formadores ya expertos en diferentes sectores
2. Duración: 3 días
3. Docentes: Socios de NECOBELAC
4. Discusión como parte fundamental del curso
5. Dos cuestionarios:
  - a) Datos de la Institución del participante (Q1)
  - b) Evaluación del curso por parte de quien participa (T1 yT2)

## NECOBELAC T2

1. Capacitación básica: bibliotecarios, autores, editores sin experiencia
2. Duración flexible (de 1 a 7 días)
3. Docentes: expertos que hayan participado en el curso de formación NECOBELAC T1
4. Teorías y ejemplos de aplicación práctica
5. Cuestionario de evaluación (el mismo utilizado por NECOBELAC T1 y T2)



## IMPORTANTE RECORDAR

**TODOS LOS PARTICIPANTES  
AL CURSO DE CAPACITACIÓN PARA FORMADORES (T1)  
SE COMPROMETEN A REPLICAR EL CURSO A NIVEL LOCAL (T2)**

de manera flexible,  
adaptándolo a las necesidades de los diferentes contextos

### RESULTADOS

- Mayor impacto de la acción NECOBELAC
- Formación personalizada y por lo tanto más eficaz
- Nuevas y mejores colaboraciones científicas y técnicas
- Sustentabilidad más allá del proyecto



## LOS PARTICIPANTES AL PRIMER CURSO DE FORMACIÓN EN SAN PABLO

Instituciones científicas y Universidades  
LAC (Cono Sur) que representan  
el escenario inicial de la red NECOBELAC

Lista de participantes en la carpeta del curso  
(incluye direcciones para mantener contactos)

<b>Brasil</b>	<b>22</b>
<b>Argentina</b>	<b>4</b>
<b>Uruguay</b>	<b>3</b>
<b>Costa Rica</b>	<b>1</b>
	-----
	<b>30</b>



## LOS PARTICIPANTES A LOS CURSOS DE FORMACIÓN NECOBELAC

Tienen que responder al cuestionario inicial online a fin de recoger datos comparables de las instituciones que participan en la red NECOBELAC

### INVESTIGACIÓN INICIAL

- Tipología de la institución
- Número y tipo de publicaciones (OA, idioma, IF)
- Número y tipo de repositorios (número y tipos de artículos depositados)
- Actividades de formación

Importante para delinear el escenario inicial y registrar los cambios producidos después de la puesta en marcha del proyecto NECOBELAC.



# Programa NECOBELAC T1

D  
I  
S  
C  
U  
S  
I  
Ó  
N

## Primer día

- Introducción a la difusión de la información a través de las revistas especializadas
- Uso de mapas conceptuales en la formación
- Creación de un documento
- Evaluación, certificación y nuevas métricas para los resultados de la investigación

## Segundo día

- Distribución, difusión y acceso a la información en las ciencias de la salud
- Introducción al acceso abierto
- Repositorios de acceso abierto: tecnologías, estándares y plataformas
- Revistas de acceso abierto: modelos económicos

## Tercer día

- Diferencias culturales en la redacción científica y el acceso abierto
- Papel de los formadores locales

D  
I  
S  
C  
U  
S  
I  
Ó  
N



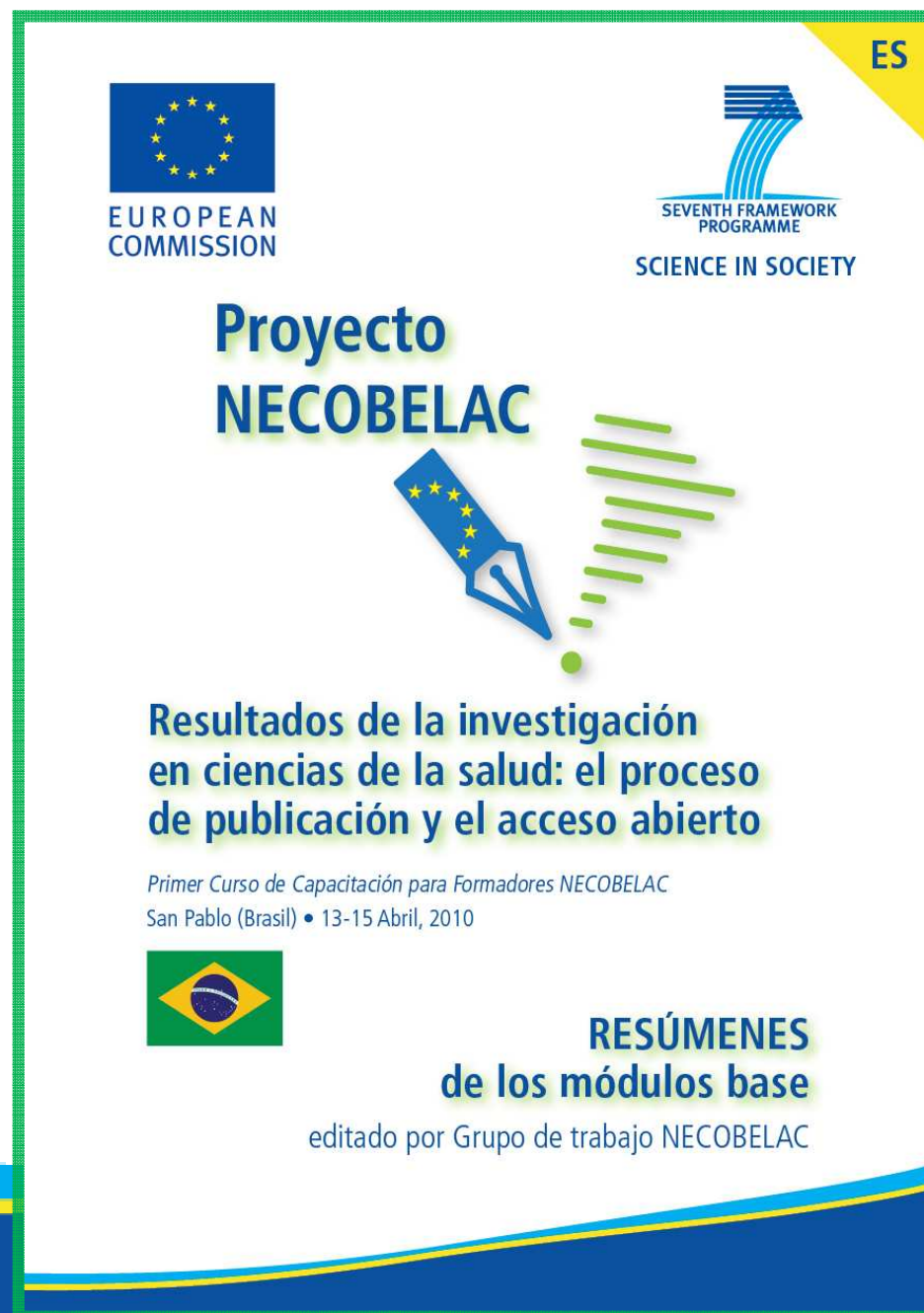
# Primer Curso de Capacitación NECOBELAC

## Resúmenes de los módulos de base

En español, inglés y portugués

Comprende una lista de recursos online

NECOBELAC Training. Module 1. - São Paulo, 13-15 April 2010



The cover features the European Union flag and the text 'EUROPEAN COMMISSION' on the left, and the 'SEVENTH FRAMEWORK PROGRAMME SCIENCE IN SOCIETY' logo on the right. A yellow triangle in the top right corner contains the letters 'ES'. The title 'Proyecto NECOBELAC' is prominently displayed in the center, accompanied by a graphic of a blue pen nib with a European Union flag pattern and a trail of green lines. Below the title, the subtitle 'Resultados de la investigación en ciencias de la salud: el proceso de publicación y el acceso abierto' is written. Further down, it specifies 'Primer Curso de Capacitación para Formadores NECOBELAC' and 'San Pablo (Brasil) • 13-15 Abril, 2010'. A small Brazilian flag is positioned to the left of the main title. At the bottom right, the text reads 'RESÚMENES de los módulos base' and 'editado por Grupo de trabajo NECOBELAC'. The entire cover is framed by a green border.

ES

EUROPEAN COMMISSION

SEVENTH FRAMEWORK PROGRAMME  
SCIENCE IN SOCIETY

**Proyecto  
NECOBELAC**

**Resultados de la investigación  
en ciencias de la salud: el proceso  
de publicación y el acceso abierto**

*Primer Curso de Capacitación para Formadores NECOBELAC*  
San Pablo (Brasil) • 13-15 Abril, 2010

**RESÚMENES  
de los módulos base**  
editado por Grupo de trabajo NECOBELAC

# Grupo de trabajo NECOBELAC

## Istituto Superiore di Sanità (ISS, IT)

Paola De Castro (*Project Coordinator*), Elisabetta Poltronieri, Daniela Marsili,  
Anna Maria Rossi, Sandra Salinetti

## The University of Nottingham (UNOTT, UK)

Bill Hubbard, Peter Millington, Chloe Furnival

## Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC, SP)

Remedios Melero

## Centro Latino Americano e do Caribe de Informação em Ciências da Saúde (BIREME, BR)

Abel L. Packer, Elenice de Castro, Fabricio Gonçalves Lima, Lilian N. Calò, Silvia de Valentin

## Instituto de Salud Pública (ISP, CO)

Carlos Agudelo Calderón, Rocio Robledo Martínez, Diony C Pulido O

## Universidade do Minho (UMINHO, PT)

Eloy Rodrigues, Ricardo Saraiva, José Carvalho

## Key Perspectives Ltd (UK)

Alma Swan, Sheridan Brown

## Universidad National de Educación a Distancia de Madrid (UNED, SP)

Alicia López Medina





# NUEVAS RUTAS

## de circulación bi-direccional de la información EU-LAC

1

Intercambio de publicaciones entre instituciones de países EU-LAC

ya en curso entre Italia, Colombia, Perú y Brasil

Istituto Superiore di Sanità ofrece gratuitamente su producción científica

PARA RECIBIR

- servicio de e-alert
- publicaciones en papel

[pubblicazioni@iss.it](mailto:pubblicazioni@iss.it)

2

Inclusión de revistas de países europeos en SciELO  
(España, Portugal, ¿Italia?)



3

5

4

LAS PROPUESTAS

de los participantes  
a la formación  
NECOBELAC T1



# COLABORACIONES

por medio de la red NECOBELAC

## ESTRATEGIAS NECOBELAC + CONTENIDO CIENTÍFICO

### ENFERMEDADES RARAS

ICORD *International Conference on Rare Diseases*  
Roma, Febrero 2009 Presentación del proyecto NECOBELAC  
Buenos Aires, Marzo 2010, VI<sup>th</sup> ICORD “Rare Disease infant  
botulism. Italia/Argentina

### MEDIO AMBIENTE

HENVINET: Comunicación para profesionales en el sector del medio ambiente  
“Health and Environmental Network Communicating Complexity to Decision  
making supported by a network of environmental health professionals

<http://www.henvinet.eu/>

### FARMACOLOGÍA PEDIÁTRICA

Farmacología Pediátrica, Cuba



# PUBLICACIONES NECOBELAC

## ARTÍCULOS DE REVISTAS

Revista de Salud Pública

[Escritura, Comunicación Científica y Acceso Abierto: un Proyecto Internacional y Multidisciplinario-NECOBELAC](#), Diony Pulido, Rocío Robledo, & Carlos A. Agudelo, et al, *Revista de Salud Pública*, 2009, Vol.11, No.2, pp.310-314

## NEWSLETTERS

Notiziario ISS (2 artículos) , BVS (3 artículos)

[NECOBELAC, un progetto europeo per favorire la diffusione di informazioni scientifiche nel settore della salute pubblica](#), Paola De Castro, Daniela Marsili, & Elisabetta Poltronieri, et al, *Notiziario ISS*, 2009, Vol.22, No.4, pp.3-6

[NECOBELAC promotes the scientific writing and open access on public health](#), *Newsletter VHL*, 09 Apr.2009, No.088

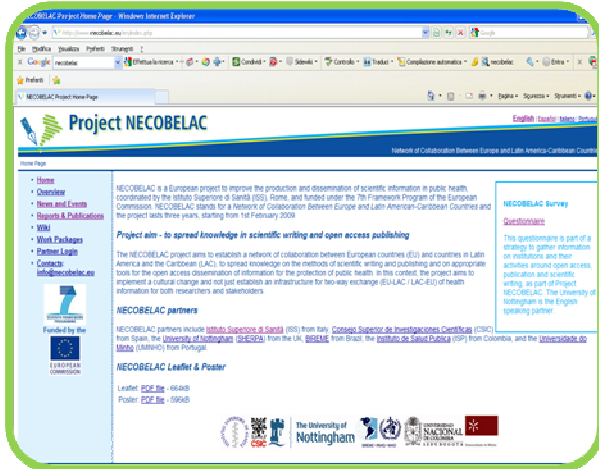
[VHL, NECOBELAC and SciELO Networks participate in the Open Access Week](#) *Newsletter VHL*, 16 November 2009, No.094

[L'Istituto Superiore di Sanità partecipa alla settimana internazionale per l'accesso aperto all'informazione](#)  
Paola De Castro, Elisabetta Poltronieri & Daniela Marsili, *Notiziario ISS*, Novembre 2009, Vol.22, No.11, pp.9-10

[NECOBELAC, SciELO and VHL networks participate in the Open Access Week](#)  
*Newsletter of the Virtual Health Library*, 5th October 2009, No.093



# COMUNICACIONES Y POSTERS



Conferencias internacionales  
CERN (Ginebra)  
EASE (Pisa)  
RIBDA (Lima)  
IILA (Roma)

[www.necobelac.eu](http://www.necobelac.eu)

[NECOBELAC, una rete di collaborazione per migliorare la scrittura scientifica e l'Open Access in Sanità pubblica \[Poster\]](#) [Introducing NECOBELAC, a network of collaboration to improve scientific writing and open access in Europe and Latin America. \[Poster\]](#),

M.Robinson, B.Hubbard, P.De Castro, *CERN Workshop on Innovations in Scholarly Communication, Geneva, 17-19 June 2009* [NECOBELAC, a network of collaboration to improve scientific writing and open access in public health \[Poster\]](#),

Paola De Castro, Elisabetta Poltronieri, Daniela Marsili, et al, *EAHIL workshop 2009: Working with others: explore, engage, extend, Dublin Castle, Ireland, 2-5 June 2009, p.72*

[NECOBELAC project: a collaboration network between Europe and Latin America for increasing awareness in scientific writing and open access to scholarly output in public health.](#) Paola De Castro, Daniela Marsili, & Elisabetta Poltronieri, et al, *RIBDA-2009. XV Inter-American Meeting for Librarians and Agricultural Information Specialists, "Technological Innovation in Open Access for Agricultural and Environmental Information", 27-29 October 2009, Lima, Peru* (The slides of the presentation are available at: <http://www.aibda.com/ribda/es/node/62>.)

[Fra Europa e Sud America è nato "Necobelac"](#) Valentina Caranna, *Avis Sos, Oct.2009, Vol.61, No.5, p.9* [Link opens the whole magazine]



# INICIATIVAS A FAVOR DE LA PUBLICACIÓN EN REVISTAS Y ACCESO ABIERTO

**NECOBELAC (ISS WP2 ) se compromete a pagar LOS GASTOS DE PUBLICACIÓN en revistas de acceso abierto siempre que los autores pertenezcan a Instituciones de la red NECOBELAC en Europa y LAC**



Cualquier otra revista OA...



# Grupos de estudio NECOBELAC

## Creative Commons

★ ¿Quién los utiliza? ¿Cómo se utilizan? ¿Cómo se promueven?

## Traducciones de líneas guías y documentos útiles

★ Selección de documentos y traducción del inglés a los otros idiomas NECOBELAC

## Selección de enlaces de calidad (mapas conceptuales)

★ La lista se incrementará gracias a la colaboración de los socios e instructores de la red NECOBELAC



# Estrategia de comunicación

NECOBELAC sitio web



Cuatro idiomas



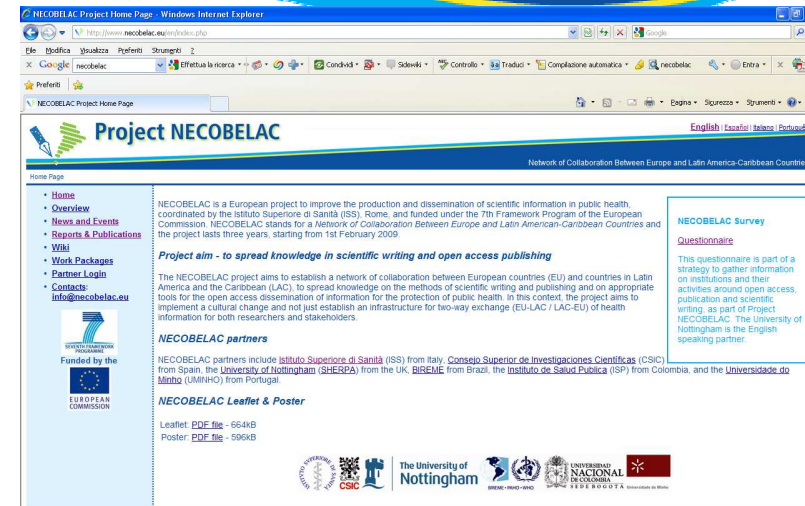
Área reservada a los socios

Listas de discusión

Útiles en diferentes países VHL LLAR, OA, EASE, EAHIL, Etc

Contactos personales de los socios

Reuniones virtuales, e-mails



Otros contactos  
procedentes  
de instructores  
NECOBELAC



# Relaciones con otros proyectos

## En Europa

- ★ FP7 - EUROCANCERCOM Comunicación sobre el cáncer - <http://www.eurocancercoms.eu>
- ★ FP7 - SOAP – Study on Open access publishing - <http://project-soap.eu/>
- ★ OPENAIRE - Open Access infrastructure for research in Europe - <http://www.openaire.eu/>
- ★ PEER, DRIVER, PILOT, EIFLNET .....

## En América Latina y Caribe

SciELO – NECOBELAC .....

La lista se incrementará gracias a la colaboración de la red NECOBELAC e instructores

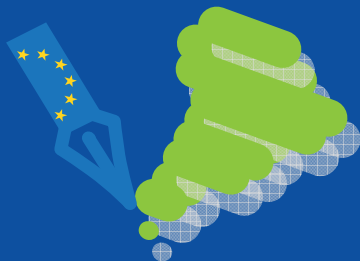




# Cronología de eventos NECOBELAC

**2009**

- Febrero **Kick-off meeting** del proyecto NECOBELAC en ROMA (Italia)
- Febrero **ICORD** International Conf. on Rare Diseases and Orphan Drugs, ROMA
- Mayo **FESABID** 2009 Las XI Jornadas Españolas de Documentación, ZARAGOSA
- Junio **CERN** "Workshop on Innovations in Scholarly Communication", GENEVA
- Junio **EAHIL** "Workshop : Working with others: explore, engage, extend", DUBLINO
- Septiembre **EASE** European Association of sceince Editors. Conference PISA, Italy
- Octubre **Semana del Acceso abierto**. Primer Convenio IILA - ISS, ROMA
- Octubre **RIBDA** - Inter-American Meeting for Librarians and Agricultural Information Specialists, "Technological Innovation in Open Access for Agricultural and Environmental Information", LIMA
- Octubre **ASSE-** Encuentro, MONTEVIDEO

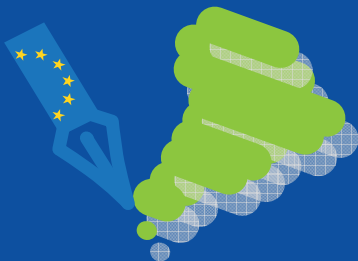


# Cronología de eventos NECOBELAC

**2010**

- Marzo Semana de la Biblioteca Virtual en Salud XVII Jornada Nacional y III internacional de actualización y capacitación de bibliotecas médicas, BOGOTÁ
- Marzo ICORD. Botulismo infantil, colaboración Argentina- Italia, BUENOS AIRES
- Abril **PRIMER CURSO DE FORMACIÓN NECOBELAC, SÃO PAULO**  
Reunión intermedia del proyecto NECOBELAC, SÃO PAULO
- Abril **Enterempresas 2010**. Cuba
- Mayo Workshop on **CRIS**, CERIF and Institutional Repositories, ROMA
- Junio **EAHIL 12th European Conference of Medical and Health Libraries**, LISBOA
- Octubre **Semana del Acceso Abierto**. Segundo convenio IILA- ISS, ROMA
- Octubre **MET Mediterranean Editors and Translators**, TARRAGONA
- Octubre **Segundo Curso de Formación NECOBELAC, BOGOTÁ**
- Noviembre **Tercer Curso de formación NECOBELAC, ITALIA, ROMA**

**Y MUCHOS MÁS...**

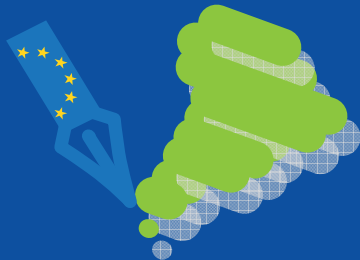


# Cronología de eventos NECOBELAC

2011

- CURSO DE FORMACIÓN NECOBELAC, .....LAC
- CURSO DE FORMACIÓN NECOBELAC, .....LAC
- CURSO DE FORMACIÓN NECOBELAC, .....ESPAÑA
- CURSO DE FORMACIÓN NECOBELAC, .....PORTUGAL
- CURSO DE FORMACIÓN NECOBELAC,.....REINO UNIDO
  
- Convenio Internacional .....ROMA
- Reunión final del proyecto NECOBELAC.....ROMA

Y MÁS...



# Algunas consideraciones

## NECOBELAC es un proyecto en gran escala



★ es difícil prever su impacto inmediato  
muchos de los efectos a largo plazo se producirán después de su actuación

★ beneficios significativos proyectados en el tiempo:  
- desarrollo de la comunicación para la información en la salud pública  
- desarrollo de la colaboración entre Europa - América Latina y Caribe

## NECOBELAC es un modelo que

- puede ser de interés para otros países y continentes
- es posible desarrollarlo y adaptarlo a diferentes escenarios



Es factible una nueva propuesta de  
financiamiento para una nueva etapa  
del actual proyecto



# Otras consideraciones

## PROGRESO INMEDIATO

Gracias a la utilización de las tecnologías y de las infraestructuras ya existentes

## ABORDAJE EXCELENTE

Gracias a una disciplina única:  
la SALUD en cuanto tema de interés mundial

## INTEGRACIÓN LINGÜÍSTICA

Gracias a los Socios NECOBELAC con sus diferentes lenguas es posible la eliminación de barreras idiomáticas

## RED ABIERTA

Gracias a nuevas colaboraciones con instituciones internacionales (OMS, FAO) y nacionales de países de la red NECOBELAC, interesadas en el proyecto.



# Consideraciones iniciales de los participantes al Primer curso de formación NECOBELAC

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....

**¡Gracias!**

